

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

1<sup>1</sup> Καὶ ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει Κύρου<sup>2</sup> τοῦ Βασιλέως Περσῶν τοῦ τελεσθῆναι λόγον Κυρίου ἀπὸ  
And in the first year of Cyrus of the king of Persians of the to be fulfilled word of Lord from  
στόματος Ἰερεμίου, ἐξήγειρε Κύριος τὸ πνεῦμα Κύρου βασιλέως Περσῶν, καὶ παρήγγειλε  
mouth of Jeremiah, to arouse Lord the spirit of Cyrus king of Persians, and he gave order  
φωνὴν ἐν πάσῃ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ γῆ ἐν γραπτῷ λέγων,  
to announce in all kingdoms of him and earth by proclamation saying,

2 Οὕτως εἶπε Κῦρος βασιλεὺς Περσῶν,  
Thus says Cyrus king Persians,

Πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς ἔδωκέ μοι Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αὐτὸς  
All the kingdoms of the earth gave to me Lord the God of the Heaven, and himself  
ἐπεσκέψατο ἐπ' ἐμέ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον αὐτῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ τῇ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.  
looked upon me of the to build a house to him in Jerusalem the in the Judea

3 Τίς ἐν ὑμῖν ἀπὸ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; καὶ ἔσται ὁ Θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ,  
Who among you from all of the people of him? And will be the God of him with him,  
καὶ ἀναβήσεται εἰς Ἱερουσαλὴμ τὴν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ οἰκοδομησάτω τὸν οἶκον  
and he will go up into Jerusalem the in the Judea, and he will build the house  
Θεοῦ Ἰσραὴλ· αὐτὸς ὁ Θεὸς ὁ ἐν Ἱερουσαλὴμ.  
of God of Israel; same the God the in Jerusalem.

4 Καὶ πᾶς ὁ καταλιπόμενος ἀπὸ πάντων τῶν τόπων, οὗ αὐτὸς παροικεῖ ἐκεῖ,  
And all the having been left from of all of the places, where same sojourns there,  
καὶ λήφονται αὐτὸν ἄνδρες τοῦ τόπου αὐτοῦ ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ καὶ  
and they shall receive him men of the place of him in silver and gold and  
ἀποσκευῇ καὶ κτήνεσι μετὰ τοῦ ἐκουσίου εἰς οἶκον τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ.  
goods and herds with of the free-will or house of the God of the in Jerusalem.

5 Καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Ἰούδα καὶ Βενιαμὴν καὶ οἱ ἱερεῖς  
And stirred up chiefs of the families of the Judah and Benjamin and the priests  
καὶ οἱ Λευῖται, πάντων ὧν ἐξήγειρεν ὁ Θεὸς τὸ πνεῦμα αὐτῶν τοῦ ἀναβῆναι  
and the Levites, of all of whom was awakening the God the spirit of them of the to go up  
οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον Κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ.  
to build the house of Lord the in Jerusalem.

6 Καὶ πάντες οἱ κυκλόθεν ἐνίσχυσαν ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐν σκεύεσιν ἀργυρίου,  
And all the from all around having strength in hands of them with vessels of silver,  
ἐν χρυσῷ, ἐν ἀποσκευῇ καὶ ἐν κτήνεσι καὶ ἐν ξενίοις, παρέξ τῶν ἐκουσίων.  
with gold, with goods and with herds and with hospitality, beside of the free-will offerings.

7 Καὶ ὁ βασιλεὺς Κῦρος ἐξήνεγκε τὰ σκεύη οἴκου Κυρίου, ἃ ἔλαβε Ναβουχοδονόσορ  
And the king Cyrus brought forth the vessels of house of Lord, which took Nebuchadnezzar  
ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ἐν οἴκῳ Θεοῦ αὐτοῦ.  
from Jerusalem and gave over them in house of God of him.

8 Καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὰ Κῦρος ὁ βασιλεὺς Περσῶν ἐπὶ χεῖρα Μιθραδάτου γασβαρηνοῦ,  
And brought out them Cyrus the king of Persia upon hand of Mithridates treasurer,

1 There is neither Greek text nor English translation in Sir Lancelot Brenton's 1851 edition.

2 Reigned 559 – 529 B.C.

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 1, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

καὶ ἠρίθμησεν αὐτὰ τῷ Σασαβασάρ τῷ ἄρχοντι τοῦ Ἰούδα.

and he counted them to the Sanabassar the governor of the Judea.

9 Καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν· ψυκτῆρες χρυσοῖ τριάκοντα, καὶ ψυκτῆρες ἀργυροῖ  
And this the number of them; wine coolers golden thirty, and wine coolers of silver  
χίλιοι, παρηλλαγμένα ἑννέα καὶ εἴκοσι,  
one thousand, different items nine and twenty,

10 κεφουρῆς χρυσοῖ τριάκοντα, καὶ ἀργυροῖ διπλοῖ τετρακόσια δέκα καὶ σκεύη ἕτερα χίλια.  
bowls golden thirty, and silver double four hundred ten and vessels other a thousand.

11 Πάντα τὰ σκεύη τῷ χρυσῷ καὶ τῷ ἀργυρῷ πεντακισχίλια καὶ τετρακόσια,  
All the vessels in the gold and in the silver five thousand and four hundred,  
τὰ πάντα ἀναβαίνοντα μετὰ Σασαβασάρ ἀπὸ τῆς ἀποικίας ἐκ Βαβυλῶνος εἰς  
the things all going up with Sanabassar from of the exile out of Babylon into  
Ἱερουσαλήμ.  
Jerusalem.